

Detección del cáncer colorrectal ¿Qué pasará después?

Explicación de los resultados de su
prueba y lo que sucederá a continuación



0800 294 3370

Aceptamos las llamadas telefónicas en galés
www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Español | Spanish: Versión 3 07/2020



Está disponible
en otros
formatos

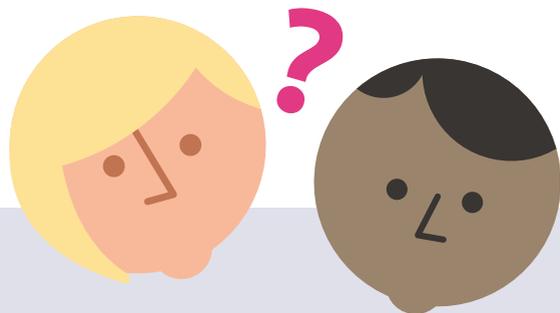
Gracias por haber tomado el tiempo para rellenar y devolvernos su kit de prueba de detección de cáncer colorrectal. El resultado de su prueba mostró que había sangre en sus heces. Esto no significa que usted tiene cáncer. El resultado puede haber sido causado por sangrado de pólipos (tumores pequeños) u otra afección como hemorroides, y no cáncer colorrectal.

Es probable que usted tenga preguntas sobre lo que sucederá a continuación. Esperamos que este folleto conteste a las preguntas que usted pueda tener.

¿Qué va a pasar ahora?

Queremos ofrecerle la posibilidad de programar una cita por teléfono con un/a enfermero/a de cribado, que evaluará su caso y debatirá nuevas investigaciones al respecto (por ejemplo una colonoscopia). La llamada telefónica puede durar hasta una hora.

Sírvase llamar a nuestro teléfono gratuito **0800 294 3380** para programar una cita para que el/ la enfermero/a de cribado le llame a una hora conveniente.



Consulta de evaluación

El/la enfermero/a de cribado le llamará a la hora convenida para hablarle de la realización de una exploración del intestino (colonoscopia). Durante esta cita telefónica le hará preguntas para determinar si usted una colonoscopia le es apto. Esto incluirá preguntas sobre lo siguiente.

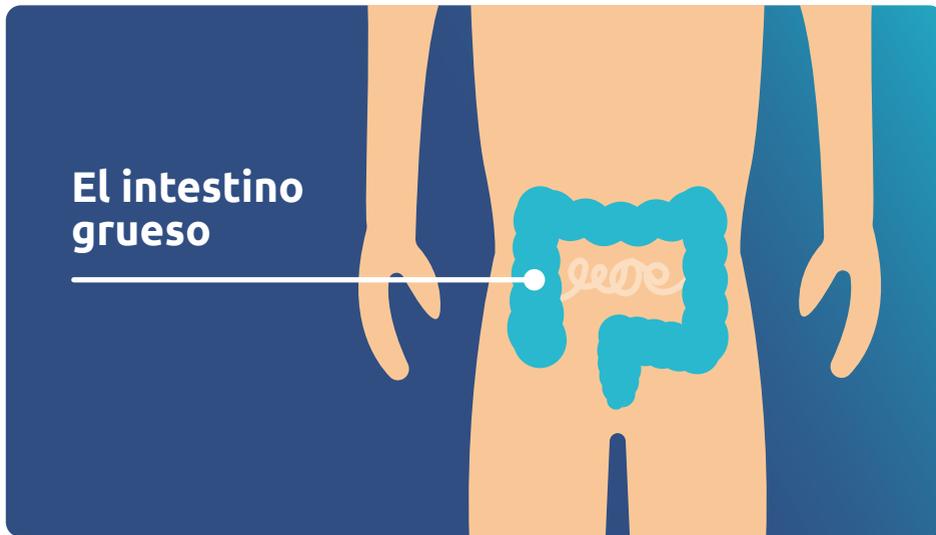
- Su salud en general
- Sus afecciones médicas (por ejemplo diabetes y asma)
- Si se ha sometido a alguna cirugía
- Los medicamentos que usted toma actualmente

El/la enfermero/a de cribado también hablará de lo siguiente

- En qué consiste una colonoscopia, y la razón por la cual le ofrecen una
- Los beneficios y riesgos de las colonoscopias
- Si le hemos proporcionado suficiente información que le permita decidir si quiere someterse a una colonoscopia
- Cómo tomar los laxantes antes de la colonoscopia
- Lo que puede y no puede comer antes, durante y después de tomar los laxantes
- Si desea recibir sedación o alivio de dolor (o ambos) durante la colonoscopia
- Los tipos de sedación y alivio de dolor disponibles
- El efecto de la sedación, y cómo tomar la decisión correcta sobre su atención post-colonoscopia

Tendrá la oportunidad de hacer preguntas y hablar de cualquier preocupación que tenga. El/la enfermero/a de cribado puede pedirle que asista a una cita en persona si necesita más información.

¿Qué es una colonoscopia?



La colonoscopia es un examen en que se visualiza el revestimiento del intestino grueso (colon) para determinar la presencia de una enfermedad. Durante la colonoscopia se pueden tomar pequeñas muestras del revestimiento del intestino gordo (biopsias) para que sean examinadas en un laboratorio, si es preciso. Un/a enfermero/a de cribado estará con usted durante su colonoscopia.

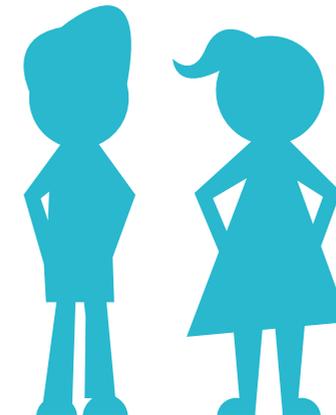
El instrumento utilizado se denomina colonoscopio (tubo visor) y es flexible. Cada colonoscopio tiene una luz que puede iluminar el revestimiento del intestino. Las imágenes de la colonoscopia se proyectan en una pantalla, que permite que el operador del instrumento (colonoscopista) compruebe la presencia de enfermedad intestinal o inflamación.

Durante la exploración es posible que el colonoscopista necesite extirpar algún pólipo y tomar pequeñas muestras del revestimiento del intestino para análisis. Guardaremos las muestras y podemos tomar una grabación de video y fotografías de las mismas para su expediente médico.

¿Qué es un pólipo?

Un pólipo es un tumor pequeño en el revestimiento del intestino que se visualiza durante la colonoscopia.

Los pólipos suelen ser extirpados porque pueden crecer y causar problemas más adelante. Esto se denomina polipsectomía. A veces los pólipos se pueden convertir en cáncer a medida que vaya pasando el tiempo.



Preparación para una colonoscopia

Comida y bebida

Durante su colonoscopia necesitamos tener una vista clara de su intestino. Le enviaremos un laxante para vaciar los intestinos. El laxante producirá diarrea por lo cual es aconsejable que permanezca cerca del baño una vez que empiece a tomarlo. Es posible que experimente gases y calambres de estómago mientras tome el laxante.

Su enfermero/a de cribado hablará con usted acerca de lo que puede y no puede comer antes, durante y después de tomar los laxantes. Le enviaremos los laxantes, que vienen con instrucciones, por correo ordinario. Por favor, siga las instrucciones que se le indiquen. Si tiene alguna pregunta no dude en ponerse en contacto con el/la enfermero/a de cribado.

Puede traer su propia comida para comer después de la colonoscopia si piensa que va a tener hambre.

Medicamentos

Puede tomar la mayoría de sus medicamentos habituales como de costumbre. Hay que dejar de tomar ciertos medicamentos antes de la colonoscopia, por ejemplo los medicamentos anticoagulantes. Se le ruega que informe a su enfermero/a de cribado si usted está tomando medicamentos.

Alergias

Se le ruega que informe a su enfermero/a de cribado si usted cree que es alérgico al látex o si tiene cualquier otro tipo de alergias.

Recuerde

Traer una bata y zapatillas.

Debe estar acompañado de alguien si decide recibir sedación o alivio de dolor durante la colonoscopia.

Cómo utilizamos sus datos personales y la información que usted proporciona

Trataremos sus datos personales y la información remitida de manera confidencial.

De vez en cuando se nos pide que proporcionemos información para ensayos de investigación o auditorías. Cada solicitud de información es revisada por el Director del Departamento de Detección y debe ser aprobada tanto por el citado Director como por el Caldicott Guardian (la persona responsable de la confidencialidad y el uso de datos personales dentro del Servicio de Salud Pública galesa) (Public Health Wales).

La mayoría de las solicitudes piden información anónima (es decir, información que no revele los nombres/la identidad de las personas en cuestión) así que usted no podrá ser identificado. El único caso en el que proporcionaremos información que lo identifique sería después de contactarlo para pedir su permiso, o si existe un motivo legal para revelarla.

Asimismo podemos sugerirle que participe en un estudio de investigación sobre el programa de detección. El que usted participe o no participe en este estudio no afectará de ninguna manera el servicio que usted recibirá del Departamento de Detección.

Revisamos el historial de detección de todas las personas con un diagnóstico de cáncer colorrectal (incluso durante las etapas muy tempranas) que fueron invitados a participar en el programa de detección. Los resultados están disponibles si quiere verlos.



Para obtener más información,
visite nuestro sitio web:
www.bowelscreening.wales.nhs.uk/privacy-policy/

Información adicional

Si usted tiene alguna pregunta sobre la detección del cáncer colorrectal o si desea información en formato:

- Fácil de leer
- Lenguaje de señas británico
- Audio
- Con letras grandes

Visite nuestro sitio web

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

o llame a nuestro teléfono gratuito

0800 294 3370

Este folleto está disponible en árabe, bengalí, chino cantonés, inglés, francés, alemán, italiano, malayo, chino mandarín, panyabí (de India), polaco, portugués, eslovaco, somalí, tagalog/filipino, urdu y galés.

Aceptamos correspondencia y llamadas telefónicas en galés.

Responderemos sin demora a la correspondencia en galés.

